

Domaine		Thème	Axe
Reconfiguration du lien social, conflits, solidarités et représentations		Comment savoir ?	Institution des liens sociaux
<i>Anthroponymie et état civil : nomination et écriture(s) des patronymes en Algérie « ANEC »</i>			
Domiciliation	Centre de Recherche en Anthropologie Sociale et Culturelle-CRASC-		
Porteur de projet	Spécialité	Adresse Professionnelle	Courriel
YERMECHE Ouerdia	Sciences du langage	ENS-Bouzaréah	ouerdiayermeche@yahoo.fr
Membres de l'équipe du projet			
Chercheurs	Adresse Professionnelle	Spécialité	Grade
SINI Cherif			MCA
BOUALILI Ahmed	ENS-Bouzaréah	Sciences du langage	MCB
BOUSSIGA Aïssa	ENS-Bouzaréah	Sciences du langage	MAA
AÏT MOULOUD Nacer	CRASC		AR

Résumé

Le présent avant-projet s'inscrit dans le prolongement des travaux du projet PNR (1999-2004) Dénomination et représentations mentales onomastiques (toponymiques et anthroponymiques en Algérie. La presse algérienne rend compte de manière récurrente des dysfonctionnements dont se plaignent les institutions et les personnes en Algérie quand il s'agit de l'écriture des noms propres de personnes : état civil, justice, cadastre, hypothèse, police, poste, etc. Si l'émergence du patronyme comme une nouvelle catégorie dans le système de nomination traditionnel algérien et/ou maghrébin a bouleversé le mode de représentation onomastique (Loi sur l'Etat civil de 1882), ce sont les problèmes de transcription et/ou de translittération qui donnent une visibilité institutionnelle, un tant soit peu, « dérégulée » du système nominatif algérien actuel en raison des problèmes d'écriture, affectant de manière sérieuse le fonctionnement des institutions nationales, et à leur tête, l'Etat civil.

Nous proposons de dresser un état des lieux des pratiques d'écriture dominantes dans les usages onomastiques à travers les systèmes de transcription graphiques adoptés par les agents de l'Etat civil en Algérie, tout en étant conscients que de tels traitements ne peuvent faire l'impasse sur les modes de nomination traditionnelle et les stratégies symboliques assurant la

continuité d'une identité onomastique algérienne, pour analyser les mécanismes de démantèlement des repères symboliques et mesurer le degré de désagrégation des dispositifs techniques mis place à cet effet.

Objectifs

- Etablir une expertise nationale sur des usages ayant un rapport avec toutes les stratégies d'identification des personnes et des biens en Algérie, dans ses articulations politiques, économiques, commerciales, sécuritaires, etc. dans ses volets linguistiques les plus diverses : française, arabe, berbère.
- Mettre en place progressivement une base de données anthroponymiques (patronymes et prénoms) en mesure d'établir les tendances lourdes en matière d'attribution et de changement de noms.
- Jeter les premiers éléments d'une étude comparative nationale des différentes formes d'écriture des patronymes algériens.
- Préparer les premières données d'une expertise en vue d'une normalisation à l'échelle nationale des systèmes de transcription des anthroponymes algériens.

Actions menées / prévues

- Collecte de corpus dans les fichiers nationaux et dans les listes électorales
- Inventaire des bases patronymiques par fréquence d'emploi et par région du pays (Est/Centre/ouest/Sud)
- Etudes des systèmes de transcription: français/arabe, arabe/français et français/ arabe/berbère
- Listing et analyse des différences orthographiques dans l'écriture des patronymes algériens : étude comparative des différentes formes d'écriture des patronymes algériens au niveau national.

Résultats attendus / perspectives

- Apporter aux acteurs institutionnels un modèle d'explication scientifique relatif à la nature et aux formes de dysfonctionnements dans l'écriture des noms propres algériens.
- Etablir un diagnostic sur la multiplicité des écritures des noms propres algériens ;
- Jeter les bases d'une normalisation des pratiques d'écritures dans le cadre des stratégies biométriques d'identification des personnes.